SAN PEDROKO JAIAK 2017

KEPA DEUN ARRANTZALEEN KOFRADIA

Earki ospatu jaiak!!!
San Pedro tra ka tra!!!

San Pedro, 14 . Tel.: 943 39 63 40 . Faxa: 943 39 63 43
admin@kofradiapasajes.com

Agurra

Semea salbiotar batekin ezkonduta

2016an jaio zen nere biloba, sanpedrotar berria, torrekua omen da bera. Poz haundiz etorri nintzen bixitan lehen aldiz San Pedrora. Autobusean iritsi nintzen Donostiatik. Trintxerpe pasa eta etxe berri batzuren inguruan obrak. Zoragarria! Pentsatu nuen nire baitan: hau da obren paradisua, badut zeregina, egunero paseoan etorriko naiz obraren eboluzioa ikustera! Gainera alde batean bakarrik ez, beste aldera begiratu eta hesitutako beste obra puska! Zaharberritze lanak herrian, nere bilobarentzat kulturgune, liburutegi edo kiroldegi majoa egiten ariko al dira?

Jaia zen haurtzaindegi eta ikastoletan, frontoian elkartu ginen aiton-amona dexente, ni biloba bakarrarekin, baina bazegoen hiru zituenik, hori meritua! Nik karroa neramala: erne! Entzun nuen atzetik. Zer baina? Erantzun. Lurrera begiratu beharra dago Joxe! Konturatzerako gurpil bat kakaztuta zegoen, nola garbitu hau, ezin horrela etxera joan! Ez da lan errexa herri honetan pasiatzea, sorpresa pila dago lurrean eta.

Gaur euria ari du eta noraezean nabil aterpe bila, frontoi atzeko orubea ezin hobea da aterpe bat egiteko bi pareta baditu jada eta! Euriarekin behintzat zakur kaka eta pixak garbituko dira horrela.

Berandutu zait, Donostiara iristerako dendak itxita izango ditut, non erosi? Kale Zaharrean dena itxita topatu dut, berandu nabil bai!

Saludo

El hijo casado con una de Salbio

Mi nieto nació en 2016, un nuevo sanpedrotarrá, según dicen, debe ser de la Torre. Llegué en autobús desde Donostia. Una vez pasado Trintxerpe, alrededor de unas casas nuevas veo obras. ¡Estupendo! Pensé para mí: vaya paraíso de obras, ya tengo tarea, todos los días vendré dando un paseo a ver la evolución de las obras. Además no sólo a un lado, miro al otro y otra obra enorme vallada. Obras de restauración en el pueblo, ¿será que están haciendo para mi nieto un centro cultural, una biblioteca y un polideportivo majos?

Era un día de fiesta en la guardería y en los colegios, nos juntamos en el frontón un buen número de abuelos y abuelas, yo con mi único nieto, pero había quien tenía tres, ¡Eso sí que es mérito! Voy con el carro y en esto oigo por detrás: ¡Cuidado! ¿Qué pues? Respondo. ¡Hay que mirar al suelo, Joxe! Para cuando me doy cuenta tengo una rueda pringada, y cómo limpio yo esto ahora: ¡Así no puedo ir a casa! No es nada fácil pasear por este pueblo, ya que se encuentra uno con muchas sorpresas en el suelo.

Además está lloviendo y ando sin rumbo en busca de cobijo, el solar trasero del frontón es un sitio inmejorable para hacerlo, puesto que ya tiene dos paredes levantadas. Al menos así la lluvia se encargará de limpiar las meadas y los excrementos de perros.

Se me ha hecho tarde, para cuando llegue a Donostia estarán las tiendas cerradas, ¿dónde voy a comprar?. En la calle vieja he encontrado todo cerrado: ¡Es verdad que ando tarde, sí!

Sanpedroak 2017

Ekainak 20, asteartea

20:00: Ondartxo Abesbatzaren kontzertua, elizan.

Mundua ez da beti jai,
iñoiz tristea ere bai.
Bainan badira mila motibo,
kantatzeko alai.

Ondo pasa festak!

Martes 20 de junio

20:00: Concierto del coro Ondartxo, en la iglesia.

Mundua ez da beti jai,
iñoiz tristea ere bai.
Bainan badira mila motibo,
kantatzeko alai.

¡Felices fiestas!

Ekainak 24, larunbata

16:30: Triatloi herrikoia.
- 2002tik aurrera jaiotakoentzat. Lasterketa bakarkakoa izango da, talderik gabekoa.
- Igeri: Kalparratik Torreko arranplara.
- Bizikletaz: bizikleta hartu eta elizaraino, Kale Zaharretik buelta. Torrean bizikleta utzi (2 buelta).
- Korrika: Torrean hasi eta Kalparraraino joan, Kalparran buelta. Elizaraino joan eta kale zaharretik buelta (buelta 1).
- Oharra: Kaskoa nahitaezkoa da.

Sábado 24 de junio

16:30: Triatlón popular.
- Para los/las nacidos/as a partir de 2002. Individual, sin grupos.
- A nado: desde Kalparra a la rampa de la Torre.
- En bicicleta: coger la bicicleta, ir hasta la iglesia, dar la vuelta por la calle vieja. Dejar la bicicleta en la Torre (2 vueltas).
- Corriendo: desde la Torre hasta Kalparra, vuelta y hasta la iglesia, dar la vuelta por la calle vieja (1 vuelta).
- Nota: el casco es obligatorio.

Ekainak 25, igandea

09:00: Diana txistulariekin.
12:30: Meza, elizan.
14:00: Erretiratuen bazkaria Gurutze Berri jatetxean.
1937. urteko kintoen omenezko bazkaria izango da.

Domingo 25 de junio

09:00: Diana con txistularis.
12:30: Misa en la iglesia.
14:00: Comida de jubilados y jubiladas en el restarante Gurutze Berri.
Se homenajeará a los/las quintos/as de 1937.

Ekainak 28, asteazkena

17:00: Haurrentzako merienda portuko etxeetan.
17:30: Buruhandiak frontoian.
18:00: Haurren danborrada portuko etxeetatik.
19:30: Ongietorria 2016an jaiotako sanpedrotarrei.
20:00: Txupinazoa jubilatuen elkartearen eskutik.

Txupinazoaren ondoren:
Lesbiana, Gay, Transgenero eta Bisexualen Harrotasunaren Nazioarteko Eguna ospatuko da ekainaren 28an, eta urtero bezala, aurten ere sanpedrotarrak kalera irtengo gara gure eskubideak aldarrikatzera.

Jaietako txupinazoaren ondoren, Esti Etxeberria artista sanpedrotarrak bi abesti kantatzen dituen bitartean, gay, lesbiana, transgenero eta bisexualen ikurrina igoko dugu Alkateordetzako balkoian.

San Pedroko herriak ohikoa duenez, aniztasunari atea irekitzera eta zuen bizitzako harrotasun egunik indartsuena bizitzera gonbidatzen zaituztegu, egun hori bizitzea eta disfrutatzea gustatzen zaigulako.

21:30: Helduen danborrada Pabloeneatik.
00:30: Kalparranda.
Jabi DJ maitatuak
girotuta, parranda paregabea Kalparran!

Miércoles 28 de junio

17:00: Merienda infantil en las casas del puerto.
17:30: Cabezudos en el frontón.
18:00: Tamborrada infantil desde las casas del puerto.
19:30: Bienvenida a los/las sanpedrotarras nacidos/as en 2016.
20:00: Chupinazo de la mano del club de jubilados/as.

A continuación:
El 28 de junio se celebra el Día Internacional del Orgullo de gays, lesbianas, bisexuales y transgénero, y como cada año los sanpedrotarras y las sanpedrotarras salimos a la calle para proclamar nuestros derechos.

Después del chupinazo de las fiestas, al son de dos temas interpretados por la artista sanpedrotarra Esti Etxeberria, se izará la bandera de gays, lesbianas, transgénero y bisexuales en el balcón de la Tenencia de Alcaldía.

Como es habitual en San Pedro, os invitamos a vivir vuestro día del orgullo más intenso de vuestra vida, porque nos gusta vivir y disfrutar ese día.

21:30: Tamborrada de mayores desde Pabloenea.
00:30: Kalparranda.
¡Parranda excepcional en Kalparra, amenizada por el querido DJ Jabi!

San Pedro Eguna

Ekainak 29, osteguna

09:00: Diana txistulariekin.
11:30: Inudeak eta Artzainak (haurrak).
12:00: Meza: Licinio Refice.
16:00: Haurrentzako antzerkia Salbion: *Tomaxek 10 urte bete ditu.*
Gonbidatuta zaudete haren urtebetetze festara.

17:30: Frontenis finalak.
18:30: Buruhandi eta erraldoiak.
19:00: Saskibaloi finala.
19:30: Futbito finala.
21:00: Goazen Nait Txikia kaian.
Animatu eta erakutsi zure dohainak denen aurrean! Zatoz eta utz itzazu denak aho bete hortz zure talentuarekin!

22:30: Goazen Nait kaian.

Jueves 29 de junio

09:00: Diana con txistularis.
11:30: Inudeak eta Artzainak (infantil).
12:00: Misa: Licinio Refice.
16:00: Teatro infantil en Salbio: *Tomaxek 10 urte bete ditu.*
Estáis invitados/as a su fiesta de cumpleaños.

17:30: Finales de frontenis.
18:30: Cabezudos y gigantes.
19:00: Final de baloncesto.
19:30: Final de futbito.
21:00: Goazen Nait Txikia en el puerto.
¡Anímate y muestra tus cualidades ante la gente! ¡Ven y deja a todo el mundo boquiabierto con tu talento!

22:30: Goazen Nait en el puerto.

Ekainak 30, ostirala

11:00: Busti zaitez haurren eta nerabeen tratu onaren alde frontoian.
12:00: Buztiña eta Eskamak partida (8 urtera arte).
12:30: Buztiña eta Eskamak partida (9-13 urte).
Ondoren: Haurrentzako bazkaria Antxetan.
16:00: Puzgarriak frontoian.
19:00: Ur festa.
Bainujantzia hartuta, urarekin disfrutatzeko aukera paregabea frontoian! Jaitsi itzazue ur jostailu, kaldera eta bainujantziak!
19:00: Bote/rana txapelketa Boteron.

20:30: Muskulo taldearen kontzertua Begihaundin.
Oarsoaldetik datozkigun musikariok *Lau* izeneko lan laburra kaleratu berri dute, 2015eko *Triku bat errepidean* lanaren ondotik. Haiek soinu banda esperimentalen musika egiten dutela diote, auskalo ze iruditan inspiratua. Ematen duenez, musika jotzen duten bitartean, haien burutik pasatzen den pelikulan honako hauek agertzen dira: kabareteko dantzariren bat, Europa ekialdeko fanfarreak, Far Westeko koioteak, jazz musikariak eta rockzale txoroak.

Viernes 30 de junio

11:00: Mójate a favor del buen trato niños/as y adolescentes en el frontón.
12:00: Partido Buztiña eta Eskamak (hasta 8 años).
12:30: Partido Buztiña eta Eskamak (9-13 años).
A continuación, comida infantil en Antxeta.
16:00: Hinchables en el frontón.
19:00: Fiesta de agua.
Una oportunidad única de disfrutar con el agua en el frontón. ¡Bajad los juguetes aquáticos, calderos y los trajes de baño.
19:00: Campeonato bote/rana en Botero.

20:30: Concierto del grupo Muskulo en Begihaundi.
Estos músicos que vienen de Oarsoaldea recientemente han publicado el trabajo denominado *Lau*, tras la publicación de *Triku bat errepidean* en 2015. Afirman que su música es de banda sonora experimental, inspirada... ¡a saber en que figura se inspira! Parece que mientras interpretan su música aparecen en sus mentes fragmentos de películas: una bailarina de cabaret, fanfarrias de Europa del este, coyotes del Far West, músicos de jazz y rockeros chiflados.

muskulo.bandcamp.com

Ekainak 30, ostirala

11:00: Busti zaitez haurren eta nerabeen tratu onaren alde frontoian.
12:00: Buztiña eta Eskamak partida (8 urtera arte).
12:30: Buztiña eta Eskamak partida (9-13 urte).
Ondoren: Haurrentzako bazkaria Antxetan.
16:00: Puzgarriak frontoian.
19:00: Ur festa.
Bainujantzia hartuta, urarekin disfrutatzeko aukera paregabea frontoian! Jaitsi itzazue ur jostailu, kaldera eta bainujantziak!
19:00: Bote/rana txapelketa Begihaundin.

20:30: Muskulo taldearen kontzertua Begihaundin.
Oarsoaldetik datozkigun musikariok *Lau* izeneko lan laburra kaleratu berri dute, 2015eko *Triku bat errepidean* lanaren ondotik. Haiek soinu banda esperimentalen musika egiten dutela diote, auskalo ze iruditan inspiratua. Ematen duenez, musika jotzen duten bitartean, haien burutik pasatzen den pelikulan honako hauek agertzen dira: kabareteko dantzariren bat, Europa ekialdeko fanfarreak, Far Westeko koioteak, jazz musikariak eta rockzale txoroak.

Viernes 30 de junio

11:00: Mójate a favor del buen trato niños/as y adolescentes en el frontón.
12:00: Partido Buztiña eta Eskamak (hasta 8 años).
12:30: Partido Buztiña eta Eskamak (9-13 años).
A continuación, comida infantil en Antxeta.
16:00: Hinchables en el frontón.
19:00: Fiesta de agua.
Una oportunidad única de disfrutar con el agua en el frontón. ¡Bajad los juguetes aquáticos, calderos y los trajes de baño.
19:00: Campeonato bote/rana en Begihaundi.

20:30: Concierto del grupo Muskulo en Begihaundi.
Estos músicos que vienen de Oarsoaldea recientemente han publicado el trabajo denominado *Lau*, tras la publicación de *Triku bat errepidean* en 2015. Afirman que su música es de banda sonora experimental, inspirada... ¡a saber en que figura se inspira! Parece que mientras interpretan su música aparecen en sus mentes fragmentos de películas: una bailarina de cabaret, fanfarrias de Europa del este, coyotes del Far West, músicos de jazz y rockeros chiflados.

muskulo.bandcamp.com

Uztailak 1, larunbata

10:00: Porrusalda Txaranga (txuri-gorriz jantzita).

11:30: San Pedron Bizi egunaren hasiera. Sanpedrotarron norgehiagoka: elizatik eskuinera jaiotakoak, ezkerrera jaiotakoak, goikoak, eta bertan jaio ez direnak elkartuko dira lehen aldiz. Haur, zahar eta gazte, familia eta lagunak, nor baino nor. Indarra eta abilezia erakutsiz, nork bere kolore eta lekua defendatuz. Goizetik arratsera, frontoitik Torrera, herriko plazan amaiera.

San Pedron bizi, San Pedro bizi. ON!

13:00: Arraitxiki Txapelketaren sari banaketa Torreatzen.
14:30: Presoen aldeko bazkaria Antxetan.
14:30: Paella-jana Arraunlari kalean (txartelak aldez aurretik erosita).

Bitartean eta ondoren, sanpedrotarron norgehiagoka.
19:30: Kukaña.
21:30: Elektrotxaranga herriko kaleetan.

Sábado 1 de julio

10:00: Charanga Porrusalda (de blanco y rojo).
11:30: Comienzo del día San Pedron Bizi. Desafío entre sanpedrotarras: por primera vez se medirán los/las nacidos a la derecha de la iglesia, a la izquierda, los/las de arriba, y los/las que no han nacido aquí; niños/as, mayores, jóvenes, familias y amigos/as.

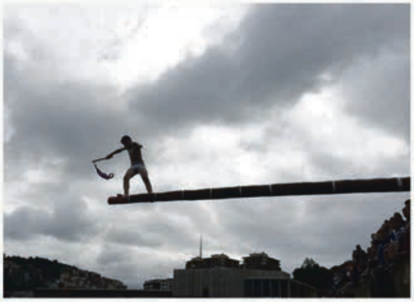
Tendrán que demostrar su fuerza y habilidad, cada cual defendiendo su color y lugar. Desde la mañana hasta la noche, desde el frontón hasta la Torre, finalizando en la plaza del pueblo.

SAN PEDRON BIZI

San Pedron bizi, San Pedro bizi. ON!

13:00: Reparto de premios del Concurso de Arraitxikis en Torreatze.
14:30: Comida a favor de los/las presos/as en Antxeta.
14:30: Paellada en la calle Arraunlari (comprar tickets con antelación).

Durante y después de la comida desafío entre sanpedrotarras.
19:30: Cucaña.
21:30: Elektrotxaranga por las calles del pueblo.



Uztailak 1, larunbata

23:00: Kontzertuak kaian.

Patxadaz
Korkones
Pasai San Pedron 2010ran sortutako punk-rock taldea. Kañeria izenarekin hasi ziren Proisa kulturgunean punk bertsioak jotzen. 2016ko martxoaren 5ean lehenengo diskoa kaleratu zuten: *Tirando de Kañeria*. Euskal Herriko hainbat herritan, Galizian eta Valentzian eman dituzte kontzertuak.
Skarmentu.
02:00: Polas eta Makau DJak.

Uztailak 2, igandea

11:30: Goma-paletako finala.
12:00: Inudeak eta Artzainak (helduak).
14:30: Vermutekea, Boteron.
17:00: Haurren eskupilota finala.
Gero, buruhandiak frontoian.
18:00: Herriko eskupilota finala.
19:00: Eskupilota jaialdia.
Mikel Goñi - Otxandorena
Aritz Lasa - Eskudero

Sábado 1 de julio

23:00: Conciertos en el puerto.

Patxadaz
Korkones
Grupo de punk-rock de Pasai San Pedro. Sus inicios fueron con el nombre de Kañeria en el local Proisa tocando versiones. El 5 de marzo de 2016 publicaron su primer álbum llamado *Tirando de Kañeria*. Han ofrecido varios conciertos en Euskal Herria, Galicia y Valencia.
Skarmentu.
02:00: DJ Polas y DJ Makau.

Domingo 2 de julio

11:30: Final de paleta goma.
12:00: Inudeak eta Artzainak (mayores).
14:30: Vermuteque en Botero.
17:00: Final de pelota a mano infantil.
A continuación, cabezudos en el frontón.
18:00: Final de pelota a mano.
19:00: Festival de pelota a mano.
Mikel Goñi - Otxandorena
Aritz Lasa - Eskudero

Uztailak 2, igandea

19:30: Ogitarteko Txapelketa.
Arauak:
- Edozein osagai sartu daiteke ogitarteko edo sandwichean.
- Txapelketarako den ogitartekoa bi ogi zatiren artean aurkeztu beharko da, barruan gutxienez osagai bat duela.
- Nahi adina osagai jar daitezke.
- Zaporea eta itxura baloratuko dira.

20:00: Kantuz frontoian.
Ondoren, herri afaria frontoian etxetik eramandako jakiekin.
21:00: Erromeria frontoian Modestorekin.
22:45: Zezentxoak frontoian.
23:00: Zezensuzkoa frontoian.

Domingo 2 de julio

19:30: Concurso de bocatas.
Normas:
- El bocadillo o el sandwich podrá llevar cualquier ingrediente.
- El bocadillo que vaya a concurso deberá ser presentado entre dos trozos de pan, con al menos un ingrediente en el interior.
- No hay límite en el número de ingredientes a introducir.
- Se valorarán el sabor y la presencia.

20:00: Canto en el frontón.
A continuación, cena popular en el frontón con comida llevada de casa.
21:00: Romería en el frontón con Modesto.
22:45: Toritos en el frontón.
23:00: Toro de fuego en el frontón.

Hurrengo urtera arte!
¡Hasta el año que viene!

PASAIAKO HAURREN
ETA NERABEEN ESKUBIDEAK
BERMATZEKO PLANA

ETORRI ETA PARTE HARTU HAURREN ETA NERABEEN TRATU ONAREN ALDEKO JARDUERETAN!

Pasai San Pedroko jaietako batzordeak bere gain hartu du Pasaiako herritarren parte-hartzea bultzatzeko konpromisoa, haurren eta nerabeen aldeko tratu ona sustatzeko.

Gure adingabekoentzako eta, oro har, gure gizarterako ingurune on eta osasungarria osatze aldera, guztien arteko (gurasoak, gazteak, adinekoak, hezkuntza-komunitateak, etab.) gizartesarea osatu nahi da, errespetuaren eta tolerantziaren aldeko jokabideak bultzatuta.

Aurten Pasaiako hezkuntza-komunitateetako haurren parte-hartzeari esker, logo berri bat adostu dugu, haurren eta nerabeen eskubideak bermatzeko plangintzako jarduéretan agerian jartzeko.

Etorri eta parte hartu jarduéretan!

GUZTION ARDURA DELAKO PASA HITZA!

La Comisión de Fiestas de Pasai San Pedro asume el compromiso de potenciar la participación de la población de Pasaia en el fomento del buen trato a la infancia y adolescencia.

El objetivo de este trabajo es seguir avanzando entre todos y todas (padres/ madres, jóvenes, mayores, asociaciones, comunidades educativas, etc...) para conseguir un entorno sano y saludable, fomentando actitudes de respeto y tolerancia entre todos/as.

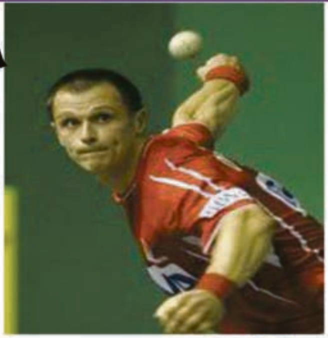
Este año gracias a la participación de niños y niñas de las comunidades educativas de Pasaia, hemos consensuado un nuevo logo para identificar todas las actividades que se vayan a ir organizando relacionadas con el Plan para garantizar los derechos de la infancia y la adolescencia.

¡Ven y participa en las actividades!

PORQUE ES UNA RESPONSABILIDAD DE TODOS/AS

ESKU PILOTA FESTIBALA
PASAI SAN PEDRO
UZTAILAK 2 — 19:00 tan

goñi - otxandorena



lasa - eskudero

Antolatzailea.: San Pedroko Jai Batzordea

San Pedroko jaietako argazki lehiaketa

ANTOLATZAILEA: Jai Batzordea
GAIA: San Pedroko festak 2017
OINARRIAK:

- Bi kategoria egongo dira 16 urtera arte, eta 16 urtetik gora.
- Partaide bakoitzak gehienez 15x20 neurriko hiru argazki aurkeztu ahal izango ditu.
- Argazki bakoitzaren atzealdean titulua jarriko da.
- Argazkiak koloretakoak edo zuri-beltzekoak izan daitezke.
- Argazkiak trukatzea guztiz debekatua dago.
- Argazkiak sobre itxi batean entregatuko dira Antxeta elkartean uztailaren 10 eta 16 bitartean. Sobrearen kanpoaldean argazkien tituluak idatziko dira, eta baita zein kategoriatan parte hartzen duen ere. Barruan beste sobre bat sartuko dute parte-hartzailearen datuekin (izen-abizenak, telefonoa eta posta elektronikoa).
- Saritutako argazkiak antolatzaileen esku geratuko dira; eta horiek argitaratzeko eskubidea izango dute, betiere egilearen izena agerian jarriz.
- Aurkeztutako argazkiak (aukeraketa bat, asko izanez gero) Antxeta elkartean egongo dira ikusgai uztailaren 19 eta abuztuaren 19 bitartean. Norbaitek ez balu bere argazkia erakusterik nahi, antolatzaileari jakinarazi behar dio.
- Argazki batek ezin izango du sari bat baino gehiago eskuratu.

SARIAK:
EPAIMAHAIKIDEEN SARIAK:
16 URTETIK BEHERAKOENTZAT: DIPLOMA ETA GARAIKURRA
16 URTETIK GORAKOENTZAT: DIPLOMA ETA 100 €

PUBLIKOAREN SARIA:
DIPLOMA ETA 2 PERTSONENTZAKO AFARIA ANTXETA ELKARTEAN

Concurso de fotografía de fiestas de San Pedro

ORGANIZA: La Comisión de Fiestas
TEMA: Fiestas de San Pedro 2017
BASES:

- Habrá dos categorías: hasta 16 años, y a partir de 16 años.
- Cada participante podrá presentar un máximo de tres fotografías de tamaño 15x20.
- En el reverso de cada fotografía se escribirá el título.
- Las fotografías pueden ser en color o en blanco y negro.
- Se prohibe terminantemente trucar las fotos.
- Las fotografías se entregarán en un sobre cerrado en la sociedad Antxeta entre el 10 y el 16 de julio. En el exterior del sobre se escribirán los títulos de las fotografías y la categoría en la que se presentan. Dentro se introducirá un sobre con los datos de la persona participante (nombre y apellidos, teléfono y correo electrónico).
- Las fotografías premiadas quedarán en manos de la organización, la cual tendrá derecho a publicar las mismas, siempre que se indique de forma visible el nombre de la persona autora.
- Las fotografías presentadas (una selección, si son muchas) se expondrán en la sociedad Antxeta del 19 de julio al 19 de agosto. Si alguien no quiere que su fotografía sea expuesta, deberá comunicárselo a la organización.
- Una misma fotografía no podrá obtener más de un premio.

PREMIOS:
PREMIOS DEL JURADO:
PARA LA CATEGORÍA DE MENOS DE 16 AÑOS: DIPLOMA Y TROFEO
PARA LA CATEGORÍA DE MAYORES DE 16 AÑOS: DIPLOMA Y 100 €

PREMIO DEL PÚBLICO:
DIPLOMA Y CENA PARA 2 PERSONAS EN LA SOCIEDAD ANTXETA

Saridunak 2016

Irabazlea:
Joseba Imanol
Santos,
'Etorkizuna'
argazkiarekin

16 urtetik
beherakoen mailan
irabazlea:
Martin Aldai,
'Iñig-Aker'
argazkiarekin

Publikoaren saria:
Silvia Dominguez,
'Maitasuna'
argazkiarekin

Eraso bat ikusi, entzun edo jasaten baduzu: Erantzun!

Nola jokatu?

1) Emakumeari laguntza behar duen galdetu eta bere erabakia errespetatu.

2) Ez bakarrik utzi eta itxaron bere konfiantzazko baten bat etorri arte.

Si ves, oyes o sufres una agresión: ¡Responde!

¿Cómo actuar?

1) Pregúntale a la mujer si necesita ayuda y respeta su decisión.

2) No la dejes sola, espera a que venga alguien de su confianza.

Udaltzainak / Policía municipal: **943 00 43 00** · SOS Deiak: **112**

PASAIAKO UDALA

Ni naiz, hi haiz,...
GU GARA
denon PROISA, denok PROISA

Auzolan. Komunitate. Autogestio. Eskola herritar.
Makrotxaranga. Eman ta jaso, jaso ta eman.
Sortzaile ta bihurri, eraldatuz eraikiz.
Elkar laguntza.Plaza koloretsu ta ez orube gris.
Desikasiz biziberritzen. Lurra, maitasuna.
Ez gara diru. Hitza ta batzarra.
Denona, inorena ez delako.
Gauzatu, gozatu. Amets ta errealitate.
Herri ta mundu.
Jai ta parranda, bizirik gaudelako.

Gora bihotzak!
Aupa San Pedro

PROISA

Fontanería · Calefacción · Gas · Aire acondicionado · Mantenimiento y revisión de calderas

JOSE MARTIN

FONTANERÍA · GAS · CALEFACCIÓN

administracion@fontaneriajosemartin.com

Borda Enea, 1 Bajo, 20110 TRINTXERPE T: 943 39 37 74 www.fontaneriajosemartin.com

URTEK

fontanería iturgintza

UR, GAS ETA BERO - INSTALAZIOAK

Ondo pasa jaiak!

Herriko plaza 11 • 20110 Pasai San Pedro

axienbil@hotmail.com - tel. 618 201 450

3BIDE

SUKALDEKO ALTZARIAK

- ETXEBERRITZE INTEGRALA

- GREMIOEN KOORDINAKETA

Zure sukaldea eta zure festak, zure neurrira

Esnabide, 6 . 20110 Pasai San Pedro Tel.: 620 968 821 / 943 392 681 . www.3bide.com

Isasa

prentsa denda

1x2

Fotokopiak eta fax zerbitzua

Ondo pasa festetan

Peña Auxtin Power

Euromillones

Primitiva

Futbola

Esnabide, 8 - 943 39 42 99 austinisasa@gmail.com

muguruza ardoak

TABERNA - JATETXEA

pintxoak / razioak / ogitartekoak

Eguneko arrainean espezialistak gara

Etorri gure tomate entsalada dastatzera!

Torreatzea kalea, 8 - behea 943 39 49 44 . Pasai San Pedro

BOTIKA
EGURROLA REKONDO
Markina Injeniaria, 3 . 943 39 91 21 . San Pedro

www.lizeoa.eus
PASAIA - LEZO
LIZEOA
ikastolenelkartea
LIZEOA SANPEDROTARROKIN SANPEDROTAN!

COOPERATIVA DE EXPORTADORES
DE PESCADO DE GIPUZKOA
Portu aldea, 1. lonja . Tel.: 943 39 91 60
Faxa: 943 39 68 17 . coexpe@telefonica.net

Azkuene 9, Trintxerpe - 20110 PASAIA 943 47 66 24 - 690 13 67 93
info@dormirydescanso.com - dormirydescanso@yahoo.com - www.dormirydescanso.com

• OARSO BIDASOKO •

HITZA

San Pedro kalea, 32 . Pasai San Pedro . 943 35 15 34
www.pasajespilot.com

ondo
pasa
herriko
jai
etan!!

KORTA-T
peluquería y estética
- Cita previa -

Plaza Nornahi, bajo 2A . Bidebieta

943 53 64 31

UMARAN

• Lan arropa . Vestuario laboral
• Lan babeserako ekipamenduak. Equipos de protección laboral
• Seinaleak eta kartografia . Señales y cartografía
• Tankera guztietako markaketa zerbitzuak . Todo tipo de marcajes

Arraunlari kalea, 8 20110 Pasai San Pedro . 943 400 100 . umaran@umaran.net . www.umaran.net

EROSKI
center

Herriko plaza, 8 . 20110 Pasai San Pedro . 943 39 38 12

HIRU T'ERDI
Kafetegia

Artisau ogi, opil pastel eta gozokien salmenta

Enkarguak hartzen ditugu — Urtebetetzeak — Etxerako tartak

943 39 90 63 | Pasaman Alargunaren kalea, 7 behea 1 | San Pedro

naiu
estetika
www.naiuestetika.com

- Aurpegiko tratamenduak
- Gorputz tratamenduak
- Manikura eta pedikura
- Laserra
- Solarium
- Depilazioa

Makillajea

Arrandegi kalea, 4 Trintxerpe | 943 53 84 24 | 656 73 19 47 | naiu estetika

ESPACIO INTERIOR
ESTUDIO DE INTERIORISMO

Web: juanalvarezinteriorista.com

Proiektuak
Altzariak
Dekorazioa
Erreformak
Lizentziak
Lokal komertzialak

Arrandegi kalea 2
616 86 10 88

BLAS DE LEZO
Pasaiako Itsas Arrantza BHI
IES Náutico Pesquero de Pasaia
URPEKO ERAGIKETETAKO ETA ERAGIKETA HIPERBARIKOETAKO TEKNIKARIA
TÉCNICO EN OPERACIONES SUBACUÁTICAS E HIPERBÁRICAS
PRESTAKUNTZA ZIKLOAK - CICLOS FORMATIVOS
ITSAS ARRANTZA – MARÍTIMO-PESQUERA
URPEKARITZA – BUCEO
Marinos Kalea, 2 20110 Pasaia . Tel.:943 40 40 05 . Faxa: 943 40 41 77
blasdelezo@pasaiaeskola.net . www.pasaiaeskola.net

MARI CRUZ
ILE APAINDEGIA
Ondo pasa jaiak!
EUSKADI ETORBIDEA, 33 / TRINTXERPE
943 40 02 79

ANTXETA ELKARTEA
Jai zoriontsu
eta euskaldunak!
...eta gure maitiak
etxean nahi ditugu!!
Arraunlari kalea, 30 . 943 39 39 94 . San Pedro

SANPEDROTARRA
FUTBOL ELKARTEA
SANPEDROTARRA FUTBOL ELKARTEA
Zorionak sanpedrotar guztioi! Gora jaiak!
Gora San Pedro!
Zatoz animatzera!

J&P
Delgado
Peluqueria Mixta
1 2 3 4
5
5. tintea dohainik
Asteartea jubilatuaren eguna
Euskadi Etorbidea 15, Trintxerpe Pasaia . 843 98 02 26

OLH | FPB
Pasaiako
Oinarrizko Lanbide Heziketako
Zentroa
OLH
Mantentze-lanak etxebizitzetan
(Iturgintza - Beroa)
Sukaldaritza eta Jatetxe arloa
OLH - FPB . Bidasoa kalea 1-3
20110 Pasaia . 943 40 48 94 . cip@pasaia.net
www.fpb-olh.pasaia.org
15-17 urteko
gazteentzatzako
eskaintza
Gazte
anima zaitez!
Goi Maila
Erdi Maila
OLH
Oinarrizko
Lanbide
Heziketa
PASAIAKO UDALA
EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

VDA. E HIJOS DE
JERONIMO
IZAGUIRRE S.L.
ANGULA ETA ITSASKIEN HAZTEGIAK

Aginaga auzoa, 35 behea 20170 **Aginaga** (Gipuzkoa)
Tel.: 943 362 146 . Faxa: 943 362 547 / izaguirre@mariscosizaguirre.com / www.mariscosizaguirre.com
HAZTEGIAK: San Pedro kalea, 36 20110 **Pasai San Pedro** (Gipuzkoa) . Tel.: 943 390 442

SANPEDROTARRA
ARRAUN ELKARTEA

San Pedro kalea 30
20110 PASAI SAN PEDRO
943 39 22 50

RUMAX

Eskatu ordua aurrezl

- Emakume eta gizonen ile-apaindegia
- Manikura normala eta iraunkorra
- Pedikura osoa
- Aurpegiko larruazal garbiketa
- Masajea

Euskadi Etorbidea, 25 Trintxerpe . 943 39 06 34 / Esnabide 2 . San Pedro . 943 39 23 74

RADIO -TAXI
JAIZKIBEL

PASAIA

Donibane - San Pedro - Antxo

943 52 18 05 . 943 39 14 14

SAN PEDROKO ZAHARREN BILTOKIKO TABERNA
BAR DEL CLUB DEL JUBILADO DE SAN PEDRO

Egin zaitezte bazkide eta gozatu elkarteak dituen abantailez!

Esnabide kalea, 4 atzealdea . 943 39 66 89 . 943 39 75 30

HARATEGIA • URDAITEGIA
Pedro Odriozola
Euskal Herriko haragia
Especialidad en carne del pais
Ondo pasa eta gutxi gasta

Seoane Markesaren plaza, 3 behea • Tel.: 943 40 11 75 • PASAI SAN PEDRO

Peluquería
Mari Carmen
ile-apaindegia

Marques de Seoane 4, behea . 20110 San Pedro . 943 39 34 74

BAR PARISIEN
Ondo pasa jaiak!

Marques de Seoane. 1 . 2010 Pasai San Pedro . 629 135 656

BAR
BOTERO
▪*pintxoak*
▪*bokatak*
▪*razioak*

Erreka plaza, z/g . 943 39 84 70 *San Pedro*

SUMIKON C.B.

Suministros Autoindustriales y Navales

Tel.: Fax: 943 39 60 70
Móvil: 608 678 792
sumikoncb2@yahoo.es

Pescadería 9 . 20110 SAN PEDRO

Porroia eskuan ta ibili munduan. Ondo pasa jaiak!

PIÑA KURDIN

E L K A R T E A

albañileria

REFORPASAI

igeltseritza

Adituak gara: Especialistas en:

Etxebizitzetako eta lokal komertzialetako lanetan
Reformas de viviendas y locales comerciales

Teilatu eta fatxadak zaharberritzen
Rehabilitación de cubiertas y fachadas

Etxe komunitate eta enpresetako mantentze eta konponketan
Mantenimientos y reparaciones para comunidades y empresas

PASAIAKO UDALA
Gozatu jaietan

ONDO PASA!